Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 8:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mój promyk radości\* nade mną? Żałoba nade mną! Moje serce omdlałe.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Mój promyk radości, מַבְלִיגִיתִי (mawligiti), hl, em.: bez możliwości uleczenia (nade mną smutek), מִּבְלִי גֵהָה , <x>300 8:18</x> L; wg G: nieuleczalne ze smutkiem serca waszego zakłopotanego, ἀνίατα μετ᾽ ὀδύνης καρδίας ὑμῶν ἀπορουμένης. G łączy nieuleczalne z w. wcześniejszym: będą was kąsać nieuleczalnie, δήξονται ὑμᾶς ἀνίατα. [↑](#footnote-ref-2)